

RU

## Фармакофитонимы Якутии: принципы номинации и компонентный состав

Божедонова А. Е., Лугинова О. А., Чирикова Н. К.

**Аннотация.** Цель исследования - выявить принципы номинаций и систематизировать компонентный состав названий фармакофитонимов Якутии. Научная новизна: установлено, что в якутском языке выделяют четыре основных принципа в наименовании растений: номинации по признаку внешнего вида; номинации, обозначающие запах, цвет и вкус растений (органолептические); номинации по месту произрастания растений; номинации, в составе которых отображены названия живого мира, в том числе функциональных особенностей растений. В результате проведения исследования выявлено, что в фитонимах отражен широкий комплекс информации по способу восприятия: слух, зрение, осязание, вкус.

EN

## Pharmacophytonyms of Yakutia: Naming Principles and Component Composition

Bozhedonova A. E., Luginova O. A., Chirikova N. K.

**Abstract.** The purpose of the study is to identify the naming principles and systematise the component composition of Yakutia pharmacophytonyms. Scientific novelty consists in the following: it is found that in the Yakut language, there are four main principles in plant naming: naming units based on external features; naming units denoting smell, colour and taste of plants (organoleptic); naming units based on plant habitats; naming units containing names that refer to the natural world, including names for functional features of plants. As a result of the study, it is determined that phytonyms reflect a wide range of information corresponding to a way of perception: auditory, visual, tactile and gustatory.

### Введение

Актуальность. Национальную картину мира формируют географические, климатические, природные условия проживания, род занятий, традиции, обычаи. Поскольку растения для коренных народов Якутии являлись источником питания, служили кровом, использовались в лечебных целях, они были особенно тесно связаны с ними. Своё выражение в языке находили наблюдения и опыт народов: растения получали названия в соответствии с мотивирующими признаками. Всё большую актуальность в последнее время приобретают исследования в области лингвистической культурологии, в центр внимания которых выдвигаются такие вопросы, как связь культуры народа и семантики языка, образа мышления и словесного обозначения предметов и понятий, частотность слов, их связь с культурой. Это представляет интересный, перспективный и важный аспект рассмотрения лексического материала языка коренных народов Якутии.

В последние годы актуальным представляется изучение регионального компонента лексики тематических групп, в частности фармакофитонимов с точки зрения принципов и способов номинации, которые раскрывают закономерности формирования территориальных языковых единиц и региональную специфику. В якутском языке особое значение имеет изучение номинаций живого мира, так как данный лексический пласт комплексно не был исследован. Также изучая принципы номинаций лекарственных растений, можно выявить отражение познания и фрагменты языковой картины мира якутского народа.

В районах Якутии до сих пор применяются уникальные рецепты, многовековой опыт лечения местными растениями и самобытные методы лекарей, травников и шаманов. В данной статье рассматриваются компонентный состав и принципы номинации фармакофитонимов, произрастающих в Якутии.

Для достижения цели исследования были поставлены следующие задачи: 1) классифицировать эмпирический материал по тематическим группам; 2) определить в процентном соотношении наибольшее и наименьшее

количество номинаций в группах; 3) проанализировать компонентный состав, принципы номинации и выделить основные принципы в наименовании фармакофитонимов; 4) определить мотивацию наименования проанализированных фармакофитонимов в якутском языке.

При проведении исследования использованы следующие методы: метод опроса для подтверждения использования лекарственных растений местным населением; описательный метод, при первичном отборе и систематизации материала, позволяющий глубже охарактеризовать и интерпретировать названия лекарственных растений с учетом мировоззрения и менталитета якутов; количественно-статистический метод; метод сплошной выборки.

В частности, в якутском языкознании изучение лексики наименований фармакофитонимов ранее не было представлено в других работах. Но лексика названий частично была рассмотрена в работах О. Н. Бетлингга (1851) [3], Н. К. Антонова (1971, 1981) [1; 2], С. Д. Егиновой (2003) [18], Г. Г. Левина (2013) [21] и др., чьи работы послужили теоретической базой исследования.

Материалами исследования послужили: в качестве первоисточника – Словарь якутского языка Э. К. Пекарского и многотомный академический нормативный Большой толковый словарь якутского языка под общей редакцией П. А. Слепцова, который с наибольшей полнотой охватывает лексику якутского языка. Материалы дополнены информацией личного общения авторов с носителями якутского языка.

Практическая значимость работы: материалы исследования могут быть использованы в учебных подразделениях гуманитарного и естественного направлений при изучении спецкурсов, научных кружков, тематических семинаров по исследованию пласта лечебных растений. Полученные данные могут быть использованы при подготовке тематического словаря якутских фитонимов и могут способствовать сохранению пласта лексики, отражающего этномедицину якутского языка среди населения Якутии.

### Фармакофитонимы в контексте принципов номинации

Далее рассмотрим фармакофитонимы в контексте принципов номинации.

#### 1. Номинации, в составе которых имеются слова, обозначающие предметы обихода якутов

Форма отдельных органов растения может сравниваться с различными предметами и объектами. В данную группу включены 4 лексические единицы, в составе которых имеются слова, обозначающие предметы обихода якутов. Номинации являются двухкомпонентными, где ядерным словом является як. слово *от* ‘трава’.

**Двухкомпонентные:** як. *чороон от* ‘горечавка’ [15, с. 193]; *чороон от* ‘колокольчик’ [26, с. 1893]; як. *чороон от* ‘горечавка’ – *Gentiana L.* [22, с. 76]. Рассмотрим принцип номинации слова горечавка в якутском языке – *чороон от*. Принципом номинации *чороон от* послужил внешний вид растения, похожий на якутскую национальную посуду *чороон*. Венчик данного растения имеет колокольчато-ворончатую форму, сверху расщепленный, темно-синий. *Чороон* – якутская национальная посуда; украшенный разными узорами деревянный кубок на одной или на трех ножках для питья кумыса, который может иметь различные размеры [15, с. 193]. В якутском языке данная номинация делится на следующие виды: як. *уһуктаах чороон от* ‘горечавка острая’ *Gentiana acuta Michaux (G. plebeja Cham.)* [19, с. 102]; як. *нарын чороон от* ‘горечавка острая’ *Gentiana tenella Rottb (G. dichotoma Pall)* [Там же]; як. *өргөйбүт чороон от* ‘горечавка растопыренная’ *Gentiana squarrosa Ledeb.*; як. *бадараан чороон от* ‘горечавка болотная’ *Gentiana pseudoaquation.*; як. *сытар чороон от* ‘горечавка лежащая’ *Gentiana decumbens L.*; як. *үс сибэккилээх чороон от* ‘горечавка трехцветковая’ *Gentiana trifida Pall.*; як. *бөдөн сэбирдэхтээх чороон от* ‘горечавка крупнолистная’ *Gentiana macrophylla Pall.* [Там же, с. 103].

Принцип номинации видов фитонима *чороон от* мотивирован внешним видом, местом произрастания и особенностью морфологии растения.

Аналогично в номинации як. *бүлүүһэ от* ‘девясил британский’ – *Inula britannica L.* Первый компонент як. *бүлүүһэ* – блюдо [24, с. 586]. Вторым компонентом выступает слово *от* ‘трава’ [26, с. 611]. Якутское название *Inula britannica* отражает мотивировочный признак внешнего вида растения, щитковидные соцветия которого по форме напоминают блюдо.

Следующая номинация як. *көбүөр от* ‘льнянка’ – *Linaria Mill.* [19, с. 115]. Первый компонент як. *көбүөр* ‘ковёр’ [5, с. 207], второй компонент, как и в других номинациях як. *от* ‘трава’. Легкоразносимые ветром семена льнянки попадают на оголенные участки почвы, молодые растения оккупируют ее, обильно разрастаясь за счет корневых отпрысков и словно образуют «ковёр» [20, с. 93].

Номинация *тимэх от* ‘пижма обыкновенная’ – *Tanacetum vulgare L.* состоит из двух компонентов. Первый компонент як. *тимэх* ‘застежка для петель одежды, пуговица’ [11, с. 352], второй компонент *от* ‘растения, (служащий пищей для животных, лекарственная, ядовитая) трава, сено. 1) трава; 2) стог, сено, зародь; 3) остожье’ [26, с. 1894], данный компонент выступает как ядерное слово. По внешнему признаку соцветие *тимэх от* действительно похоже на пуговицу, так как у растения трубчатые цветки собраны в многочисленные округлые корзинки, по форме напоминающие желтые пуговицы.

#### 2. Номинации, в составе которых отображено место произрастания растений

Некоторым растениям якуты давали названия в зависимости от мест произрастания. Данная группа объединяет номинации, в составе которых отображено место произрастания и включает 6 лексических единиц. Из них:

**Однокомпонентное:** номинация як. *чэмпэрээк* ‘рододендрон’ – *Rhododendron*. От слова *чэмпэр* ‘быть тронутым заморозками, порчей (о растениях)’ [15, с. 291]. В Словаре якутского языка Э. К. Пекарского слово

чэмпэрээк описывается как название озера в Вилюйском округе [26, с. 3603]. Данный вид растения широко распространен в Вилюйской группе районов Якутии. Принципом мотивации выступило место произрастания.

**Двухкомпонентные:** рассмотрим номинацию як. *өтөх ото* ‘пустырьник пятилопастный’ – *Leonurus quinquelobatus* Gilib. [5, с. 360]. Первый компонент як. *өтөх* – 1) место, где раньше стоял дом; земля из-под старого и снесенного жилища, перегной, ямы и пр.; усадебная земля при старых юртах, где долго находился загон для лошадей и рогатого скота; погорелое место и пепелище; 2) необитаемое, брошенное жилье; развалина, развалины [24, с. 347]. Принципом номинации является место произрастания, следовательно, данное растение преимущественно произрастает на заброшенных постройках или рядом с жилыми строениями. Действительно, *Leonurus quinquelobatus* предпочитает придорожные места, овраги, луга, часто растет на берегах рек, развалинах домов и пустырях, откуда и получил свое название.

Далее рассмотрим номинацию як. *лээби от* ‘сабельник болотный’ – *Comarum palustre* L. [7, с. 174]. *Лээби ото* – растение (пятилистник болотный, рябинник, сабельник болотный, пятиперстный) [26, с. 1485]. Первый компонент як. *лээби* – место, занятое топью, обширная топь. Второй компонент як. *от*, как и составная часть большинства фитонимов. Местом произрастания вида растения является болото, которое стало мотиватором для образования якутского названия *Comarum palustre*.

Номинация як. *сир хортуюската* ‘зопник клубненосный’ – *Phlomis tuberosa* L. Первый компонент як. *сир* – часть видимого мира, среда обитания людей, земля [9, с. 421], второй компонент *хортуюска* – картошка, картофель [14, с. 605]. Подземная часть растения напоминает клубни картофеля, что и послужило мотивацией при определении номинации.

Следующая номинация як. *хонуу боруута* ‘хвощ полевой’, споровое многолетнее травянистое растение с большими листьями, ‘хвощ полевой’ – *Equisetum arvense* L. [Там же, с. 577]. В Словаре Э. К. Пекарского словосочетание *боруу от* толкуется как гусытник (трава из вида хвощей) = хаас аһылыга / гусиная трава – особый род нежного хвоща, составляющий любимую пищу гусей, также лошадей и коров [26, с. 503]; як. *боруу* – травянистое растение, произрастающее в водоемах (болото, топи), лесах и т.п. [4, с. 410]. Второе слово *хонуу* – поле, поляна, чистое место, окруженное лесом [26, с. 3482]. Таким образом, хвощ, который растет в поле, обозначается номинацией *хонуу боруута*. В зависимости от биоценоза, видовое наименование хвощей в якутском языке различается, например *ойуур боруута* – ‘хвощ лесной’, *арбаанай боруу* – ‘хвощ топяной’ и *хаас боруута* – ‘хвощ полевой’.

Замыкающей номинацией в данной группе выступает як. *хайа баттаза* ‘щитовник пахучий’ – *Dryopteris fragrans* (L.) Schott. Первый компонент як. *хайа* – значительная возвышенность, поднимающаяся над окружающей местностью, гора [11, с. 186], второй компонент номинации як. *баттажа* > *баттах* ‘волосы’ [4, с. 270], данное словосочетание дословно переводится как ‘волосы горы’. Растение произрастает в горных местностях.

### 3. Номинации, в составе которых отображены органолептические особенности растений

В группе включены 6 номинаций, в составе которых отображены органолептические особенности растений. Для распознавания и запоминания наименований лекарственных растений среди разнообразия видов флоры Якутии травники использовали их особенности, в том числе ярко выраженный вкус, цвет и запах.

**Однокомпонентное:** подгруппа представлена одной номинацией як. *чэмэлиидэ* ‘белозор болотный’ – *Parnassia palustris* L. от слова як. *чэмэлий* – сиять [15, с. 292]. В Словаре Э. К. Пекарского як. *чэмэлиидэ* – (по р. Суола) обозначает растение, употребляемое против триппера и шанкра [26, с. 3602]. На наш взгляд, образование якутского названия *Parnassia palustris* является образцом номинативного принципа наименования растений на основании строения цветка, например сходства с астрономическими объектами. Белый цветок *Parnassia palustris* с крупными лепестками, украшен нежными розовато-желтыми жилками, которые напоминают лучи солнца. Окраска и строение цветков растения послужили мотивом образования номинации *чэмэлиидэ*.

**Двухкомпонентные:** далее анализу подвергается номинация як. *уоттуу тамылҕан* ‘спирея иволистная’ – *Spiraea salicifolia* L. Первый компонент як. *уоттуу* – огненный от слова *уот* – огонь, пламя [14, с. 229]. Второй компонент як. *тамылҕан* – (таволга). *Тамалҕан, тамалхан, тамылхан* – ср. тюрк. *табулҕа, табулҕу, табылҕа, табылҕы* – таволожник: 1) таволга (трава), дикий чай; 2) растение из семейства лютиковых [26, с. 2544]. В наше время западные якуты до сих пор используют листья *Spiraea salicifolia* в качестве чайного растения. Уникальное видовое наименование растения, позволяющее выделять *Spiraea salicifolia* среди других видов рода *Spiraea*, обусловлено определенным строением соцветия в виде овально-цилиндрической метелки с розовыми цветками, которое издавна напоминает лучину.

Номинация як. *алтан от* ‘одуванчик рогоносный’ – *Taraxacum ceratophorum* (Ledeb.) DC. состоит из двух компонентов. Первый компонент як. *алтан* ‘медь’. В словаре якутского языка Э. К. Пекарского также представлено словосочетание *алтан төбөлөөх от* ‘трава с медно-желтой верхушкой головкою’ [24, с. 8]. На наш взгляд, данное словосочетание больше подходит к описанию определенного вида растения. Слово *алтан* в других тюркских и монгольских словах обозначает ‘золото’. Цвет венчика и строение соцветия растения *Taraxacum ceratophorum* определили процесс образования номинации по следующим характеристикам: одиночные округлые корзинки с язычковыми обоюпоными желтыми цветками. Окраска одиночных округлых корзинок растения послужила мотивом номинации *алтан от*.

Далее рассмотрим номинацию як. *кыа уга* ‘полюнь обыкновенная’ – *Artemisia vulgaris* L. Первый компонент як. *кыа* ‘кровь, выходящая из внутренних органов’ [26, с. 353]. Второй компонент як. *ук* ‘стебель, куст’ [11, с. 106]. Растение *кыа уга* получило свое наименование по параметрам формы и окраски стебля, например *Artemisia*

*vulgaris*, имеет прямостоячий, кроваво-красный с фиолетовым оттенком стебель. Следовательно, якуты при обозначении данного вида растения использовали цвет органа растения.

Номинация як. *үрүг эрбэһин* ‘валериана лекарственная’ – *Valeriana officinalis* L., первый компонент *үрүг* ‘цвета снега, белый’ [5, с. 535]; вторым компонентом выступает як. *эрбэһин* ‘общее название сорных трав, полынь’ [15, с. 277]. Цветки растения белые, собраны в крупные верхушечные и пазушные щитковидные ветвистые соцветия. В данном случае белые цветки растения послужили мотивационным признаком для образования номинации *үрүг эрбэһин*.

**Многокомпонентное:** номинация як. *сыттаах дьэрэкээн от* ‘василистник вонючий’ – *Thalictrum foetidum* L. состоит из трех компонентов, первый компонент *от* – ‘трава’ [8, с. 360]; второй *сыттаах* – душистый, пахучий [10, с. 496]; третий *дьэрэкээн* – ярко-пестрый, цветастый, со всевозможными узорами, узорчатый [5, с. 540]. Цветки данного растения многочисленные, мелкие и собраны в рыхлую метёлку. Околоцветник простой из четырёх-пяти рано опадающих красновато-бурых или фиолетовых листочков 3-4 см длиной. Структура и внешний вид растения определили процесс формирования номинации *дьэрэкээн* и напоминают пеструю кайму, якутские узоры. Надземная часть *Thalictrum foetidum* содержит биологически активные соединения с характерным запахом [28, с. 37], что и уточняется дополнительным компонентом *сыттаах* в названии растения. В результате лексикализации трех слов образовалась номинация *сыттаах дьэрэкээн от* ‘василистник вонючий’.

#### 4. Номинации, в составе которых отображены слова, обозначающие пищу якутов

В данной группе проанализированы 3 номинации лекарственных растений, в составе которых отображены слова, обозначающие пищу якутов. Группа представлена только двухкомпонентными номинациями.

**Двухкомпонентные:** номинация як. *суорат от* ‘тысячелистник обыкновенный’ – *Achillea millefolium* L. первым компонентом выступает як. *суорат* – кисломолочный продукт, получаемый путем заквашивания кипяченого молока, сорат [10, с. 148]. Второй компонент як. *от*, как и в других номинациях. Принципом номинации *суорат от* является форма цветов растения, которая похожа на кисломолочный продукт якутов – сурат. Также у данной номинации существует диалектное название *харыйа от*.

Далее рассмотрим номинацию як. *ымыйах*, по-другому як. *быта уга* ‘кровохлебка аптечная’ – *Sanguisorba officinalis* L. Слово *быта* в якутском языке обозначает корневище (корни) кровохлебки лекарственной (черноголовника). В Словаре якутского языка Э. К. Пекарского описание к слову *быта* дается следующим образом: *быта* – мал ростом, сочные мясистые корни некоторых трав; замороженные корни черноголовника (*ымыйах*, *ымыйа*, *быта уга*), употребляемые в пищу как лакомство в сыром виде [24, с. 641-642]. Растение в полном смысловом соответствии в Вилюйской группе районов называется *ымыйах*. Номинация *ымыйах* – 1) черноголовник, снурок, кровохлебка лекарственная, катышка. Якуты Вилюйского округа корни данного растения варят в молоке и едят в замороженном виде под названием *быта*; отвар черноголовника пьют от рези в желудке; 2) у туруханских якутов: корень бадюя. Считается питательным. Набрав, очищают с него верхнюю кожу, сушат и употребляют разваренным вместе с рыбьим жиром [26, с. 3795]. В большом толковом словаре якутского языка дается следующее определение: *ымыйах* – многолетнее растение семейства розоцветных, имеющее мощный корень, употребляемый в пищу, прикорневую розетку листьев, прямостоячий стебель, цветки, собранные в густые, темно-красные, яйцевидные головки, кровохлебка лекарственная [15, с. 435]. На наш взгляд, принципом номинации послужила внешняя форма корня.

Номинация як. *издьэгэй от* ‘подмаренник’ – *Galium* L. [19, с. 121] состоит из двух компонентов, первый компонент як. *издьэгэй* ‘творог’, вторым компонентом выступает як. *от* ‘трава, сено’. Принципом номинации стал внешний вид цветка растения, который похож на творог. Данная номинация имеет несколько разновидностей: як. *үс арахсыылаах издьэгэй от* ‘подмаренник трехраздельный’ *Galium trifidum* L. [Там же]; як. *хотугу издьэгэй от* ‘подмаренник северный’ *Galium boreale* L. [Там же]; як. *дынгнээх издьэгэй от* ‘подмаренник настоящий’ *Galium verum* L. [Там же, с. 122]; як. *сымыйаннан издьэгэй от* ‘подмаренник ложный’ *Galium spurium* L. (*G. vallantii* DG) [Там же]; як. *даурия издьэгэй от* ‘подмаренник даурский’ *Galium dahuricum* Turcz. [Там же]. Принципом видового наименования фармакофитонима послужили морфологические особенности растений и место произрастания.

#### 5. Номинации, в составе которых отображена форма растений

Группа включает 3 номинации. Одним из распространенных принципов номинаций в якутском языке является форма предмета.

**Однокомпонентные:** номинация як. *куохалас* ‘герань луговая’ – *Geranium pratense* L. – по-другому *тураах тарбаҕа от* – герань луговая, многолетнее растение. Наши предки раньше принимали ее листья в качестве чая [7, с. 510]; Особый род травы, листья которой высушиваются и употребляются вместо чая [26, с. 1236]. Первое слово як. *тураах* ‘ворон’ [13, с. 157] и второй компонент як. *тарбаҕа* происходит от слова *тарбах* ‘палец’ [16, с. 247]. Принципом номинации стала форма листьев растения, которые похожи на пальцы ворона.

Далее разберем номинацию як. *уньуула* ‘сусак зонтичный’ – *Butomus umbellatus* L. [14, с. 171]. До знакомства с русским хлебом корни *Butomus umbellatus* для якутов служили главным источником растительной пищи [27, с. 72]. Сусак зонтичный распространен по берегам озер и в болотистых местах. При образовании номинации *уньуула* принципом послужила удлиненная, растянутая форма корня растения.

Также в рамках группы повторно рассматриваем як. *хайа баттаҕа* ‘щитовник пахучий’. Первый компонент як. *хайа* ‘значительная возвышенность, поднимающаяся над окружающей местностью, гора’ [11, с. 186], второй компонент номинации як. *баттаҕа* > *баттах* ‘волосы’ [4, с. 270]. Щитовник пахучий произрастает

в горных местностях. Внешний вид растения напоминает волосы человека. Испокон веков якуты всегда относились к природе, природным явлениям как единому живому организму. Безусловно, этот факт отражен и в языке якутов. Например, начало озера обозначается как як. *күөл баһа* дословно ‘голова озера’, родник *сир тымыра* дословно ‘вены земли’, обратная сторона горы *тыа кэтэһэ* дословно ‘затылок леса’, глубокое место в озере *күөл хараҕа*, то есть ‘глаз озера’.

#### 6. Номинации, в составе которых отображены названия живого мира

Якуты всегда жили согласно законам природы и окружающей среды, считали себя ‘айылҕа оҕото’ – частью и дитем природы. Это и нашло свое отражение в их языке, во многих номинациях составным компонентом выступают наименования живого мира. В данную группу включены 15 лексических единиц.

**Однокомпонентное:** рассмотрим номинацию як. *сэппэрээк* ‘багульник’. В большом толковом словаре якутского языка сэппэрээк толкуется как ‘кустарник’ [10, с. 584]. Растение имеет жизненную форму кустарника и может выступить в качестве обобщающего слова всех видов кустарников, в частности семейства вересковых.

**Двухкомпонентные:** номинация як. *хаас кэйигэһэ* ‘лапчатка гусиная’ – *Potentilla anserina* L. кэйигэс уга, гусиная трава (лекарственное растение), лапчатка гусиная [6, с. 461]. Первый компонент як. *хаас* – водоплавающая птица из отряда гусеобразных семейства утиных, гусь [14, с. 137]; *хаас* – гусь [25, с. 488]. Второй компонент як. *кэйигэс* – растение, гусиная нажить; траву и корни сушат, растирают в порошок и варят с молоком и таром (прокисшее за лето молоко); весной траву употребляют в виде чая от внутренних болезней, особенно после родов [26, с. 3382; 27, с. 44]. Принципом номинации является сходство формы листьев растения на гусиную лапу. Растение широко распространено в окраинах леса, возле дороги.

Номинация як. *харыйа от* – елочка, гулавица, дикая греча (гречиха), деревьев, тысячелистник; елочка, вшивца, вшивая трава [26, с. 1893]. Первый компонент як. *харыйа* – вечнозеленое хвойное дерево из семейства сосновых с конусообразной кроной, ель [14, с. 410], второй компонент як. *от* – трава, сено. В данном случае при формировании номинации принципом выступила форма самого растения с определенными листьями, которая похожа на ель. Номинацию в полном смысловом соответствии можно заменить номинацией як. *суорат от* ‘тысячелистник обыкновенный’.

Рассмотрим номинацию як. *моҕой төбө* ‘змееголовник’ – *Dracocephalum* L. [19, с. 111]. Наименование состоит из двух компонентов: первое як. *моҕой* ‘ползучий гад, змея’ [7, с. 274], второй компонент як. *төбө* ‘голова человека или животного’ [11, с. 516]. Принципом номинации данного вида растения послужил внешний вид цветка, который похож на змеиную головку. Якуты также данный вид растения по внешнему признаку разделяют на подвиды: як. *руиш моҕой төбөтө* «змееголовник Руиша» *Dracocephalum ruyschiana* L. [19, с. 111]; як. *тарбахтыны моҕой төбөтө* «змееголовник пальчатый» *Dracocephalum ruyschiana* L.; як. *намылхай моҕой төбө* «змееголовник поникший» *Dracocephalum nutans* L. [Там же].

Номинация як. *оҕонньор ото* ‘вероника седая’ – *Veronica incana* L. состоит из двух компонентов, первый компонент як. *оҕонньор* ‘старик, старец’ [5, с. 207], а ядерным компонентом выступает слово *от* ‘трава, сено’. Надземная часть *Veronica incana* является популярным средством якутской традиционной медицины благодаря известному целителю, шаману Ф. П. Чашкину. В знак уважения и почтения якуты его звали Оҕонньор – Старец. Он часто применял именно траву *Veronica incana* при лечении различных болезней [23, с. 122]. Принципом номинации послужил человек, который использовал данный вид растения.

Следующая номинация як. *сугун абаҕата* ‘багульник болотный’ – *Ledum palustre* L. Первый компонент як. *сугун* ‘голубика’ [10, с. 102], второй компонент як. *абаҕата* > *абаҕа* ‘дядя, старший брат’ [4, с. 228]. В результате лексикализации двух слов образовалась новая номинация *сугун абаҕата* ‘багульник болотный’. Так как багульник болотный растет в местности, где распространена голубика, якуты назвали данный вид растения *сугун абаҕата*, дословно «старший брат голубики».

В якутском языке лекарственное растение княженика обыкновенная – *Rubus arcticus* L. имеет два варианта номинации *ым тингилэҕэ* ‘княженика обыкновенная’: *ым* ‘собака’ [15, с. 536], *тингилэх* ‘пятка’ [11, с. 356]; *киис тингилэҕэ* ‘княженика обыкновенная’: *киис* ‘соболь’ [14, с. 82], *тингилэх* ‘пятка’ [11, с. 356]. Прямой перевод данных лексем «пятка собаки», «пятка соболя». Предполагаем, что данное растение получило свое наименование на основании формы, так как форма плода (сочная многокостянка) *Rubus arcticus* напоминает пятку собаки или соболя.

Аналогично свое название получила як. *биэ эмиийэ* ‘малина сахалинская, малина Мацумуры’ – *Rubus matsumuranus* H. Lev. & Vaniot. як. *биэ эмиийэ*: як. *биэ* ‘кобыла’ [5, с. 346], як. *эмиий* ‘сосок’ [16, с. 204]. Принцип номинации растения мотивирован сходством формы плода малины с выменем кобылы.

Мы предполагаем, что якутское название *Anemone sylvestris* получило из-за внешнего сходства с *ньургуһун* – прострел желтеющий [5, с. 145]. А слово як. *сылгы* ‘лошадь’ [10, с. 401] уточняет, что растение произрастает на местах выпаса лошадей.

Название як. *кулун туйаҕа* ‘калужница болотная’ – *Caltha palustris* L. образовалось из-за внешнего сходства листьев растения калужницы, которые напоминают копытце жеребенка: *кулун* ‘жеребенок’ [14, с. 465], *туйах* ‘копыта’ [12, с. 73].

Номинация як. *чыычаах ото* ‘горец птичий’ – *Polygonum aviculare* L. состоит из двух компонентов: первое слово як. *чыычаах* ‘птица’ [15, с. 283], слово як. *от* ‘растение, трава’. Плоды растения являются любимым лакомством птиц, за что якуты траву называли *чыычаах ото*.

Як. *хараначчы ото* ‘чистотел большой’ – *Chelidonium majus* L. название получил благодаря тому, что появляется с прилётом ласточек и увядает с их отлётом, поэтому назвали его «ласточкиной травой»: як. *хараначчы* ‘ласточка’ [14, с. 368], як. *от* ‘трава’.

В Якутии лекарственное растение эфедра односемянная – *Ephedra monosperma* J. G. Gmel. ex C. A. Mey. (*Ephedra monosperma* var. *disperma* Regel) – называется *дьабара ото*: первый компонент *дьабара* ‘суслик’ [6, с. 276], второй компонент *от* ‘трава’. В Якутии суслик питается побегами *Ephedra monosperma*, предполагается, что якутское название растения связано с питанием суслика [17, с. 90].

Интересным представляется якутское название лекарственного растения – ветреница лесная, прострел желтеющий, чемерица Лобеля ‘*кэбэ кулгааба*’: як. *кэбэ* ‘кукушка’ [10, с. 450], як. *кулгаах* ‘уши’ [7, с. 452]. В якутской сказке «Ухо кукушки» говорится о том, как Бог дал кукушке громкий голос, но забыл одарить ушами. Тогда Бог придумал цветы в форме уха, которые каждый раз в мае расцветали во время кукования кукушки. Для номинации данного вида растения большую роль сыграл фрагмент из якутского фольклора.

Общее количество анализируемых единиц составило 37 наименований. По принципу номинации названия лекарственных растений были дифференцированы на следующие группы: 1) номинации, в составе которых имеются слова, обозначающие предметы обихода якутов; 2) номинации, в составе которых отображены места произрастания растений; 3) номинации, в составе которых отображены органолептические особенности растений; 4) номинации, в составе которых отображены слова, обозначающие пищу якутов; 5) номинации, в составе которых отображены формы растений; 6) номинации, в составе которых отображены названия живого мира.

По структурному разнообразию определены и описаны однокомпонентные, двухкомпонентные и многокомпонентные лексические единицы. К многокомпонентным относится одна номинация, состоящая из трех слов. В двухкомпонентных номинациях в большинстве случаев ядерным словом выступает як. *от*.

## Заключение

Таким образом, в рамках исследования всего проанализированы 37 номинаций лекарственных растений, из них: по компонентному составу к группе «однокомпонентные» относятся – 5 номинаций, к «двухкомпонентным» – 31, многокомпонентная группа представлена одной номинацией.

Наибольшее количество номинаций представлено в группе «Номинации, в составе которых отображены названия живого мира» (39%), наименьшее количество номинаций в группе «Номинации, в составе которых отображена форма растений» (7%).

Проведенное исследование доказывает, что в якутском языке выделяют четыре основных принципа в наименовании фармакофитонимов: номинации по признаку внешнего вида; номинации, обозначающие запах, цвет и вкус растений (органолептические); номинации по месту произрастания растений; номинации, в составе которых отображены названия живого мира, в том числе функциональные особенности растений. Их можно разделить по тематическим группам: номинации, связанные с названиями растений – 3 номинации, птиц – 5 номинаций, животных – 6 номинаций и человека 1 номинация. Номинации изученных лекарственных растений связаны с образом жизни, питания животных и птиц. Это означает, что народ Саха имеет тесную связь с природой и окружающей средой.

Система признаков фармакофитонимов отражает отношение социума к тому или иному виду растения, с которым человек встречается в процессе своей жизнедеятельности. Группы номинаций растений формировались на протяжении всего исторического развития языка и эволюции якутов. В фитонимах отражен широкий комплекс информации по способу восприятия: слух, зрение, осязание, вкус. Они формируют одну из древнейших номинативных систем, в которой воссоздан опыт практического, культурно-мифологического освоения флоры Якутии. В якутском языке все проанализированные номинации можно заменить обобщающей номинацией *эмтээх от* ‘лекарственное растение’, то есть вместо номинации *кулун туйаба* можно использовать номинацию *эмтээх от*. Практически во всех тематических группах можно найти такие ядерные слова, которые могут заменить все номинации определенной группы. На наш взгляд, это уникальность якутского языка. Отмечаем, что данный лексический пласт, к сожалению, еще недостаточно изучен и требует более тщательных исследований.

Перспективы дальнейшего исследования проблемы заключаются в более детальном изучении всего комплекса фармакофитонимов Якутии, в том числе и их этимологической характеристики.

## Финансирование | Funding



Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ в рамках научного проекта № 19-09-00361.



The reported study was funded by the RFBR, project number 19-09-00361.

## Источники | References

1. Антонов Н. К. Лекции по тюркологии: среднетюркская эпоха: учеб. пособие. Якутск: Изд-во ЯГУ, 1981. 76 с.
2. Антонов Н. К. Материалы по исторической лексике якутского языка. Якутск, 1971. 176 с.

3. Бетлингк О. Н. О языке якутов. Новосибирск: Наука, 1851. 646 с.
4. Большой толковый словарь якутского языка / под ред. П. А. Слепцова. Новосибирск: Наука, 2005. Т. II. 912 с.
5. Большой толковый словарь якутского языка / под ред. П. А. Слепцова. Новосибирск: Наука, 2007. Т. IV. 672 с.
6. Большой толковый словарь якутского языка / под ред. П. А. Слепцова. Новосибирск: Наука, 2008. Т. V. 616 с.
7. Большой толковый словарь якутского языка / под ред. П. А. Слепцова. Новосибирск: Наука, 2009. Т. VI. 519 с.
8. Большой толковый словарь якутского языка / под ред. П. А. Слепцова. Новосибирск: Наука, 2010. Т. VII. 519 с.
9. Большой толковый словарь якутского языка / под ред. П. А. Слепцова. Новосибирск: Наука, 2011. Т. VIII. 572 с.
10. Большой толковый словарь якутского языка / под ред. П. А. Слепцова. Новосибирск: Наука, 2012. Т. IX. 630 с.
11. Большой толковый словарь якутского языка / под ред. П. А. Слепцова. Новосибирск: Наука, 2013. Т. X. 575 с.
12. Большой толковый словарь якутского языка / под ред. П. А. Слепцова. Новосибирск: Наука, 2014. Т. XI. 528 с.
13. Большой толковый словарь якутского языка / под ред. П. А. Слепцова. Новосибирск: Наука, 2015. Т. XII. 598 с.
14. Большой толковый словарь якутского языка / под ред. П. А. Слепцова. Новосибирск: Наука, 2016. Т. XIII. 639 с.
15. Большой толковый словарь якутского языка / под ред. П. А. Слепцова. Новосибирск: Наука, 2017. Т. XIV. 592 с.
16. Большой толковый словарь якутского языка / под ред. П. А. Слепцова. Новосибирск: Наука, 2018. Т. XV. 576 с.
17. Винокуров В. Н., Ахрименко А. К. Популяционная экология длиннохвостых сусликов в Якутии. Якутск: СО АН СССР; Якутский филиал, 1982. 164 с.
18. Егинова С. Д. Лексика якутского языка. Якутск: Изд-во ЯГУ, 2003. 290 с.
19. Иванова В. П. Двудольные растения окрестностей г. Якутска: учеб. пособие / Якут. гос. ун-т. Якутск: ЯГУ, 1990. 159 с.
20. Конспект флоры Якутии: сосудистые растения. Новосибирск: Наука, 2012. 272 с.
21. Левин Г. Г. Исторические связи якутского языка с древнетюркскими языками VII-IX вв. (в сравнительно-сопоставительном аспекте с восточно-тюркскими и монгольскими языками). Якутск: ИД СВФУ, 2013. 439 с.
22. Макаров А. А. Лекарственные растения. Якутск: Бичик, 2001. 128 с.
23. Макаров А. А. Растительные лечебные средства якутской народной медицины. Якутск: Якут. кн. изд-во, 1974. 423 с.
24. Пекарский Э. К. Словарь якутского языка: в 3-х т. СПб.: Академия наук СССР, 1958. Т. I. 1248 с.
25. Пекарский Э. К. Словарь якутского языка: в 3-х т. СПб.: Академия наук СССР, 1959. Т. II. 2474 с.
26. Пекарский Э. К. Словарь якутского языка: в 3-х т. СПб.: Академия наук СССР, 1959. Т. III. 3826 с.
27. Саввин А. А. Пища якутов до развития земледелия (опыт историко-этнографической монографии). Якутск: ИГИ АН РС (Я), 2005. 376 с.
28. Сараев И. В., Величко Н. А., Репах С. М. Химический состав василистника малого *Thalictrum minus* L. // Химия растительного сырья. 2000. № 1. С. 37-39.

### Информация об авторах | Author information

**RU****Божедонова Алла Евгеньевна<sup>1</sup>****Лугинова Оксана Афанасьевна<sup>2</sup>****Чирикова Надежда Константиновна<sup>3</sup>**, д. фарм. н., доц.<sup>1, 2, 3</sup> Северо-Восточный федеральный университет имени М.К. Аммосова, г. Якутск**EN****Bozhedonova Alla Evgenievna<sup>1</sup>****Luginova Oksana Afanasievna<sup>2</sup>****Chirikova Nadezhda Konstantinovna<sup>3</sup>**, Dr<sup>1, 2, 3</sup> M.K. Ammosov North-Eastern Federal University, Yakutsk<sup>1</sup> bozhedonova2015@mail.ru, <sup>2</sup> oxसानа@list.ru, <sup>3</sup> hofnung@mail.ru

### Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 30.04.2021; опубликовано (published): 30.07.2021.

**Ключевые слова (keywords):** якутский язык; фитонимия; номинации; фармакофитонимы; принципы номинации; Yakut language; phytonymy; naming units; pharmacophytonyms; naming principles.